

CHRIST - THE PREACHER

DAILY READINGS:

Monday: Isaiah 61
 Tuesday: Luke 4:14-32
 Wednesday: Matthew 11:1-19
 Thursday: John 4:6-26
 Friday: Isaiah 42:1-16
 Saturday: Luke 2:8-35
 Sunday: Matthew 4:17-25

Isaiah 61:1a

**The Spirit of the Lord God is upon me;
 because the Lord hath anointed me to preach good tidings unto the meek.**

主耶和華的靈在我身上；
 因為耶和華用膏膏我，叫我傳好信息給謙卑的人
 (或譯：傳福音給貧窮的人)

INTRODUCTION:

Webster's Dictionary defines the verb "preach" to expound 詳細說明 or proclaim in public. The gospel begins with the preaching of John the Baptist ([Mark 1:4](#)) and ends with the great commission to preach the gospel to every creature (Mark 16:15). The ministry of Jesus is divided into three categories: teaching, preaching, and healing ([Matt. 4:23; 9:35](#)). In his grand poem of the Messiah ([ch 40-66](#)), Isaiah prophesies of the preaching of the Christ. Those prophecies and the manner of their fulfillment are the subject of this lesson.

Mark 1:4 <small>THE GOSPEL BEGINS WITH THE PREACHING OF JOHN THE BAPTIST</small> John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins. 照這話，約翰來了，在曠野施洗，傳悔改的洗禮，使罪得赦。	Mark 16:15 <small>THE GOSPEL ENDS WITH THE GREAT COMMISSION TO PREACH THE GOSPEL TO EVERY CREATURE.</small> And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature. 他又對他們說：你們往普天下去，傳福音給萬民（萬民：原文是凡受造的）聽。
Matthew 4:23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people. 耶穌走遍加利利，在各會堂裡教訓人，傳天國的福音，醫治百姓各樣的病症。	Matthew 9:35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people. 耶穌走遍各城各鄉，在會堂裡教訓人，宣講天國的福音，又醫治各樣的病症。

LESSON NOTES:

Anointed to Preach: Isaiah prophesied that the Spirit of the Lord God would be upon the Christ and that He would preach good tidings to the meek (poor). When Jesus was baptized in Jordan by John, the Spirit of God descended like a dove upon Jesus, and after the temptation in the wilderness Jesus began immediately

to preach: "Repent, for the kingdom of God is at hand" ([Matt. 3:16; 4:17](#)). This was the message of John the Baptist. Christ took up and continued that ministry.

Matthew 3:16	And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him: 耶穌受了洗，隨即從水裡上來。天忽然為他開了，他就看見神的靈彷彿鴿子降下，落在他身上。
Matthew 4:17	From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand. 從那時候，耶穌就傳起道來，說：天國近了，你們應當悔改！

In Nazareth, the town of his youth, Jesus preached His first recorded sermon. He attended the synagogue on the Sabbath, and when He was given the opportunity to read and minister, He read from [Isaiah 61](#). So different was His exposition and application of this prophecy of the Messiah that the congregation was stunned. They never associated the ministry of the Messiah with good tidings to the poor, healing to the sick, and relief to the oppressed. The "acceptable year of the Lord" (year of Jubilee) to them had always meant restoration to national supremacy. This was a new doctrine to them. "This day," Jesus proclaimed, "is this scripture fulfilled in your ears" ([Luke 4:21](#)). They marveled at the gracious words He spoke ([Luke 4:22](#)). But they could not accept Him because of their familiarity with His family. "Is not this Joseph's son?" they asked ([Luke 4:22](#)). So He came very literally to His own, and His own received Him not. They became so angry when He upbraided them for their unbelief that they attempted to take His life ([Luke 4:29](#)).

Luke 4:21	And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears. 耶穌對他們說：今天這經應驗在你們耳中了。
Luke 4:22	And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son? 眾人都稱讚他，並希奇他口中所出的恩言；又說：這不是約瑟的兒子麼？
Luke 4:29	And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong. 就起來攆他出城，他們的城造在山上；他們帶他到山崖，要把他推下去。

When John the Baptist, while unjustly imprisoned by Herod, heard of the works of Jesus, he sent two of his disciples to find out for sure whether Jesus was indeed the promised Christ ([Matt. 11:3, 4](#)). Instead of answering their question directly, Jesus told them to tell John what they saw and heard: the blind see, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised to life, and to the poor the gospel is preached ([Matt. 11:5](#)). John's assurance was to be based on the fulfillment of Isaiah's prophecy.

Matthew 11:3,4	³ And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another? 問他說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？ ⁴ Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see: 耶穌回答說：你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰。
Matthew 11:5	The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them. 就是瞎子看見，瘸子行走，長大癩瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

Gracious Words . . . With Power: The preaching of Jesus was full of mercy and truth. He proclaimed liberty from enslavement of sin, release from the punishment due breakers of the law. He proclaimed a Father who loved His children and even victory over the king of terrors--death. These were indeed gracious words. Little wonder then that the common folk heard Him gladly. His words were a comfort to the oppressed and poor. His preaching created hope both for this life and for the life to come.

But His words were not a politician's empty promises. Not only were His promises great, but the demonstration of the reality of those promises was equally great. Did He promise a glorious resurrection to His followers? He demonstrated His authority to fulfill that promise by raising Lazarus, Jairus' daughter, and the widow's son from the dead here. Did He offer the forgiveness of sins? He showed His authority to forgive sin by eradicating the consequences of sin and healing the young paralytic ([Matt. 9:2,6](#)).

<p>Matthew 9:2, 6</p>	<p>²And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee. 有人用褥子抬著一個癱子到耶穌跟前來。耶穌見他們的信心，就對癱子說：小子，放心罷！你的罪赦了。</p> <p>⁶But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house. 但要叫你們知道，人子在地上有赦罪的權柄；就對癱子說：起來！拿你的褥子回家去罷。</p>
-----------------------	---

Jesus requested those whom He healed not to advertise Him ([Matt. 12:16](#)). This aversion to publicity was to fulfill the prophecy of Isaiah, "Behold, my servant, whom I have chosen . . . I will put my Spirit upon him, . . . "He shall not strive nor cry, neither shall any man hear his voice in the streets ([Matt. 12:18, 19](#)). Jesus did not publicly proclaim Himself King and demand to be followed. He did not assert Himself.

<p>Matthew 12:16-19</p> <p>¹⁶And charged them that they should not make him known: 又囑咐他們，不要給他傳名。</p> <p>¹⁷That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying (<i>Isaiah 42:1-2</i>), 這是要應驗先知以賽亞的話，說：</p> <p>¹⁸Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles. 看哪！我的僕人，我所揀選，所親愛，心裡所喜悅的，我要將我的靈賜給他；他必將公理傳給外邦。</p> <p>¹⁹He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets. 他不爭競，不喧嚷；街上也沒有人聽見他的聲音。</p>	<p>Isaiah 42:1-2</p> <p>¹Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles. 看哪，我的僕人—我所扶持所揀選、心裡所喜悅的！我已將我的靈賜給他；他必將公理傳給外邦。</p> <p>²He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street. 他不喧嚷，不揚聲，也不使街上聽見他的聲音。</p>
---	--

Neither did Jesus resist those who opposed Him. His patience and long suffering are beyond compare. Surely it was in His power to cut off and destroy those who opposed and threatened Him. But He came to save men's lives, not to destroy them (Luke 9:56). "A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench" (Isa. 42:3). The wisdom of this policy is made evident by the conversion of many who had opposed Him. On the Day of Pentecost and shortly thereafter, thousands turned to the Lord, and even a great company of the priests became obedient to the faith (Acts 2:41; 4:4; 6:7).

JESUS CAME TO SAVE MEN'S LIVES, NOT TO DESTROY THEM

Luke 9:56	For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village. 人子來不是要滅人的性命（或作：靈魂；下同），是要救人的性命。說著就往別的村莊去了（有古卷只有五十五節首句，五十六節末句）。
-----------	---

Isaiah 42:3	A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth. 壓傷的蘆葦，他不折斷；將殘的燈火，他不吹滅。他憑真實將公理傳開。
-------------	--

ON THE DAY OF PENTECOST AND SHORTLY THEREAFTER, THOUSANDS TURNED TO THE LORD, AND EVEN A GREAT COMPANY OF THE PRIESTS BECAME OBEDIENT TO THE FAITH

Acts 2:41	Acts 4:4	Acts 6:7
Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls. 於是領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，	Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand. 但聽道之人有許多信的，男丁數目約到五千。	And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith. 神的道興旺起來；在耶路撒冷門徒數目加增的甚多，也有許多祭司信從了這道。

THE LESSONS:

The preaching of Jesus is certainly a safe example to follow. We note that He took the book and read a passage. Good preaching is always based on the Bible. Stories and illustrations have their place if they illumine the Scripture. It is God's Word that does not return void (Isaiah 55:11), not man's.

Isaiah 55:11	So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it. 我口所出的話也必如此，決不徒然返回，卻要成就我所喜悅的，在我發他去成就（發他去成就：或譯所命定）的事上必然亨通。
--------------	---

Note also the positive tone of Christ's preaching. He had something to proclaim: deliverance from the terrible enslavement to Satan in all its varied forms both in this life and the next! This is still the gospel message. The very word gospel means glad tidings. Good preaching should inspire hope, not despair.

Also, the Lord's preaching was relevant. It was for right now. "This day is this scripture fulfilled in your ears." Though certainly the study of heaven and hell has its place, good preaching must be practical enough to be of value right now. To proclaim the help of the Lord for life is of more value than instruction for death. To threaten a congregation with death is next to useless, but to teach them how to live will bring great reward.

Finally, the Lord's patience in not breaking the bruised reed or quenching the smoking flax is an admirable example to imitate. With patience and love, many who are far from "on fire" or "strong in the Lord" will yet become so. It is wise not to give up on any of the souls God sends our way. With God all things are possible.

- ***The preaching of Jesus was full of mercy and truth.***
- ***Good preaching is always based on the Bible.***
- *It is God's Word that does not return void (Isaiah 55:11), not man's.*
- ***Jesus always preaches in positive tone.***
- *Good preaching should inspire hope, not despair.*
- ***The Lord's preaching was relevant. Good preaching must be practical enough to be of value right now.***
- *To proclaim the help of the Lord for life is of more value than instruction for death.*
- ***With patience and love, many who are far from "on fire" or "strong in the Lord" will yet become so.***
- *It is wise not to give up on any of the souls God sends our way. With God all things are possible.*

Monday: Isaiah 61

¹The Spirit of the Lord GOD is upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

主耶和華的靈在我身上；因為耶和華用膏膏我，叫我傳好信息給謙卑的人（或譯：傳福音給貧窮的人），差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢；

²To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;
報告耶和華的恩年，和我們神報仇的日子；安慰一切悲哀的人。

³To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified.

賜華冠與錫安悲哀的人，代替灰塵；喜樂油代替悲哀；讚美衣代替憂傷之靈；使他們稱為公義樹，是耶和華所栽的，叫他得榮耀。

⁴And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

他們必修造已久的荒場，建立先前淒涼之處，重修歷代荒涼之城。

⁵And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vinedressers.

那時，外人必起來牧放你們的羊群；外邦人必作你們耕種田地的，修理葡萄園的。

⁶But ye shall be named the Priests of the LORD: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

你們倒要稱為耶和華的祭司；人必稱你們為我們神的僕役。你們必吃用列國的財物，因得他們的榮耀自誇。

⁷For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them.

你們必得加倍的好處，代替所受的羞辱；分中所得的喜樂，必代替所受的凌辱。在境內必得加倍的產業；永遠之樂必歸與你們（原文是他們）。

⁸For I the LORD love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

因為我一耶和華喜愛公平，恨惡搶奪和罪孽；我要憑誠實施行報應，並要與我的百姓立永約。

⁹And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD hath blessed.

他們的後裔必在列國中被人認識；他們的子孫在眾民中也是如此。凡看見他們的必認他們是耶和華賜福的後裔。

¹⁰I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

我因耶和華大大歡喜；我的心靠神快樂。因他以拯救為衣給我穿上，以公義為袍給我披上，好像新郎戴上華冠，又像新婦佩戴妝飾。

¹¹For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

田地怎樣使百穀發芽，園子怎樣使所種的發生，主耶和華必照樣使公義和讚美在萬民中發出。

Tuesday: Luke 4:14-32

14And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

耶穌滿有聖靈的能力，回到加利利；他的名聲就傳遍了四方。

15And he taught in their synagogues, being glorified of all.

他在各會堂裡教訓人，眾人都稱讚他。

16And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.

耶穌來到拿撒勒，就是他長大的地方。在安息日，照他平常的規矩進了會堂，站起來要念聖經。

17And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written *(Isaiah 61:1-2)*,

有人把先知以賽亞的書交給他，他就打開，找到一處寫著說：

Luke 4:18-19	Isaiah 61:1-2
<p>18The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,</p> <p>主的靈在我身上，因為他用膏膏我，叫我傳福音給貧窮的人；差遣我報告：被擄的得釋放，瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由，</p>	<p>1The Spirit of the Lord GOD is upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;</p> <p>主耶和華的靈在我身上；因為耶和華用膏膏我，叫我傳好信息給謙卑的人（或譯：傳福音給貧窮的人），差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢；</p>
<p>19To preach the acceptable year of the Lord.</p> <p>報告神悅納人的禧年。</p>	<p>2To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;</p> <p>報告耶和華的恩年，和我們神報仇的日子；安慰一切悲哀的人，</p>

20And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

於是把書捲起來，交還執事，就坐下。會堂裡的人都定睛看他。

21And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

耶穌對他們說：今天這經應驗在你們耳中了。

22And all bare him witness, and wondered at the **gracious** words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

眾人都稱讚他，並希奇他口中所出的恩言；又說：這不是約瑟的兒子麼？

23And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

耶穌對他們說：你們必引這俗語向我說：醫生，你醫治自己罷！我們聽見你在迦百農所行的事，也當行在你自己家鄉裡；

24And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

又說：我實在告訴你們，沒有先知在自己家鄉被人悅納的。

25But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

我對你們說實話，當以利亞的時候，天閉塞了三年零六個月，遍地有大饑荒，那時，以色列中有許多寡婦，

26But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

以利亞並沒有奉差往他們一個人那裡去，只奉差往西頓的撒勒法一個寡婦那裡去。

27And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

先知以利沙的時候，以色列中有許多長大痲瘋的，但內中除了敘利亞國的乃縵，沒有一個得潔淨的。

28And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

會堂裡的人聽見這話，都怒氣滿胸，

29And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

就起來攆他出城，他們的城造在山上；他們帶他到山崖，要把他推下去。

30But he passing through the midst of them went his way,

他卻從他們中間直行，過去了。

31And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.

耶穌下到迦百農，就是加利利的一座城，在安息日教訓眾人。

32And they were astonished at his doctrine: for his word was with **power**.

他們很希奇他的教訓，因為他的話裡有權柄。

Wednesday: **Matthew 11:1-19**

¹And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.

耶穌吩咐完了十二個門徒，就離開那裡，往各城去傳道，教訓人。

²Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

約翰在監裡聽見基督所作的事，就打發兩個門徒去。

³And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

問他說：那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？

⁴Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

耶穌回答說：你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰。

⁵The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

就是瞎子看見，瘸子行走，長大痲瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。

⁶And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

凡不因我跌倒的就有福了！

⁷And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

他們走的時候，耶穌就對眾人講論約翰說：你們從前出到曠野是要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦麼？

⁸But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

你們出去到底是要看甚麼？要看穿細軟衣服的人麼？那穿細軟衣服的人是在王宮裡。

⁹But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

你們出去究竟是為甚麼？是要看先知麼？我告訴你們，是的，他比先知大多了。

Matthew 11:10	Malachi 3:1
For this is he, of whom it is written (<i>Malachi 3:1</i>), Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. 經上記著說：我要差遣我的使者在你前面預備道路，所說的就是這個人。	Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts. 萬軍之耶和華說：我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。

11Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的；然而天國裡最小的比他還大。

12And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

從施洗約翰的時候到如今，天國是努力進入的，努力的人就得著了。

13For all the prophets and the law prophesied until John.

因為眾先知和律法說預言，到約翰為止。

Matthew 11:14	Malachi 4:5
And if ye will receive it, this is Elias (<i>Malachi 4:5</i>), which was for to come. 你們若肯領受，這人就是那應當來的以利亞。	Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD: 看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那裡去。

15He that hath ears to hear, let him hear.

有耳可聽的，就應當聽！

16But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

我可用甚麼比這世代呢？好像孩童坐在街市上招呼同伴，說：

17And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

我們向你們吹笛，你們不跳舞；我們向你們舉哀，你們不捶胸。

18For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

約翰來了，也不吃也不喝，人就說他是被鬼附著的；

19The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children. (*But wisdom is shown to be riht by its results. NLT*) (*Yet wisdom is justified by her deeds. ESV*)

人子來了，也吃也喝，人又說他是貪食好酒的人，是稅吏和罪人的朋友。但智慧之子總以智慧為是（有古卷：但智慧在行為上就顯為是）。

Thursday: John 4:6-26

6Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour. (12 p.m.)

在那裡有雅各井；耶穌因走路困乏，就坐在井旁。那時約有午正。

7There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, "Give me to drink".

有一個撒瑪利亞的婦人來打水。耶穌對他說：「請你給我水喝。」

8(For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

(那時門徒進城買食物去了。)

9Then saith the woman of Samaria unto him, "How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria?" for the Jews have no dealings with the Samaritans.

撒瑪利亞的婦人對他說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒馬利亞婦人要水喝呢？」原來猶太人和撒瑪利亞人沒有來往。

10Jesus answered and said unto her, "If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water."

耶穌回答說：「你若知道神的恩賜，和對你說『給我水喝』的是誰，你必早求他，他也必早給了你活水。」

11The woman saith unto him, "Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?"

婦人說：「先生，沒有打水的器具，井又深，你從那裡得活水呢？」

12Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?"

我們的祖宗雅各將這井留給我們，他自己和兒子並牲畜也都喝這井裡的水，難道你比他還大嗎？」

13Jesus answered and said unto her, "Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

耶穌回答說：凡喝這水的還要再渴；

14But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life."

人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。」

15The woman saith unto him, "Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw."

婦人說：「先生，請把這水賜給我，叫我不渴，也不用來這麼遠打水。」

16Jesus saith unto her, "Go, call thy husband, and come hither (*here*)."

耶穌說：「你去叫你丈夫也到這裡來。」

17The woman answered and said, "I have no husband." Jesus said unto her, "Thou hast well said, I have no husband:

婦人說：「我沒有丈夫。」耶穌說：「你說沒有丈夫是不錯的。」

18For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly."

你已經有五個丈夫，你現在有的並不是你的丈夫。你這話是真的。」

19The woman saith unto him, "Sir, I perceive that thou art a prophet.

婦人說：先生，我看出你是先知。

20Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship."

我們的祖宗在這山上禮拜，你們倒說，應當禮拜的地方是在耶路撒冷。」

21Jesus saith unto her, "Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

耶穌說：婦人，你當信我。時候將到，你們拜父，也不在這山上，也不在耶路撒冷。

22Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.

你們所拜的，你們不知道；我們所拜的，我們知道，因為救恩是從猶太人出來的。

23But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

時候將到，如今就是了，那真正拜父的，要用心靈和誠實拜他，因為父要這樣的人拜他。

24God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth."

神是個靈（或無個字），所以拜他的必須用心靈和誠實拜他。」

25The woman saith unto him, "I know that Messiah cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things."

婦人說：「我知道彌賽亞（就是那稱為基督的）要來；他來了，必將一切的事都告訴我們。」

26Jesus saith unto her, "I that speak unto thee am he."

耶穌說：「這和你說話的就是他！」

Friday: Isaiah 42:1-16

¹Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

看哪，我的僕人—我所扶持所揀選、心裡所喜悅的！我已將我的靈賜給他；他必將公理傳給外邦。

²He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

他不喧嚷，不揚聲，也不使街上聽見他的聲音。

³A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

壓傷的蘆葦，他不折斷；將殘的燈火，他不吹滅。他憑真實將公理傳開。

⁴He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

他不灰心，也不喪膽，直到他在地上設立公理；海島都等候他的訓誨。

⁵Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

創造諸天，鋪張穹蒼，將地和地所出的一併鋪開，賜氣息給地上的眾人，又賜靈性給行在其上之人的神耶和華，他如此說：

⁶I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

我—耶和華憑公義召你，必攙扶你的手，保守你，使你作眾民的中保（中保：原文是約），作外邦人的光。

⁷To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

開瞎子的眼，領被囚的出牢獄，領坐黑暗的出監牢。

⁸I am the LORD: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.

我是耶和華，這是我的名；我必不將我的榮耀歸給假神，也不將我的稱讚歸給雕刻的偶像。

⁹Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

看哪，先前的事已經成就，現在我將新事說明，這事未發以先，我就說給你們聽。

¹⁰Sing unto the LORD a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

航海的和海中所有的，海島和其上的居民，都當向耶和華唱新歌，從地極讚美他。

¹¹Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

曠野和其中的城邑，並基達人居住的村莊都當揚聲；西拉的居民當歡呼，在山頂上吶喊。

12Let them give glory unto the LORD, and declare his praise in the islands.

他們當將榮耀歸給耶和華，在海島中傳揚他的頌讚。

13The LORD shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.

耶和華必像勇士出去，必像戰士激動熱心，要喊叫，大聲吶喊，要用大力攻擊仇敵。

14I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travailing woman; I will destroy and devour at once.

我許久閉口不言，靜默不語；現在我要喊叫，像產難的婦人；我要急氣而喘哮。

15I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

我要使大山小岡變為荒場，使其上的花草都枯乾；我要使江河變為洲島，使水池都乾涸。

16And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

我要引瞎子行不認識的道，領他們走不知道的路；在他們面前使黑暗變為光明，使彎曲變為平直。這些事我都要行，並不離棄他們。

Saturday: Luke 2:8-35

8And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.
在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。

9And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。

10And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

那天使對他們說：不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

11For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。

12And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。

13And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：

14Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人（有古卷作：喜悅歸與人）！

15And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

眾天使離開他們，升天去了。牧羊的人彼此說：我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。

16And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡；

17And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

18And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

凡聽見的，就詫異牧羊之人對他們所說的話。

19But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

20And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

牧羊的人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀與神，讚美他。

21And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

滿了八天，就給孩子行割禮，與他起名叫耶穌；這就是沒有成胎以前，天使所起的名。

22And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

按摩西律法滿了潔淨的日子，他們帶著孩子上耶路撒冷去，要把他獻與主。

23(As it is written in the law of the LORD, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

(正如主的律法上所記：凡頭生的男子必稱聖歸主；)

24And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

又要照主的律法上所說，或用一對斑鳩，或用兩隻雛鴿獻祭。

25And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

在耶路撒冷有一個人，名叫西面；這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。

26And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

他得了聖靈的啟示，知道自己未死以前，必看見主所立的基督。

27And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

他受了聖靈的感動，進入聖殿，正遇見耶穌的父母抱著孩子進來，要照律法的規矩辦理。

28Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

西面就用手接過他來，稱頌神說：

29Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

主阿！如今可以照你的話，釋放僕人安然去世；

30For mine eyes have seen thy salvation,

因為我的眼睛已經看見你的救恩—

31Which thou hast prepared before the face of all people;

就是你在萬民面前所預備的：

32A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。

33And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

孩子的父母因這論耶穌的話就希奇。

34And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

西面給他們祝福，又對孩子的母親馬利亞說：這孩子被立，是要叫以色列中許多人跌倒，許多人興起；又要作毀謗的話柄，叫許多人心裡的意念顯露出來；你自己的心也要被刀刺透。

35(Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.

Sunday: Matthew 4:17-25

¹⁷From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

從那時候，耶穌就傳起道來，說：天國近了，你們應當悔改！

¹⁸And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

耶穌在加利利海邊行走，看見弟兄二人，就是那稱呼彼得的西門和他兄弟安得烈，在海裡撒網；他們本是打魚的。

¹⁹And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

耶穌對他們說：來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。

²⁰And they straightway left their nets, and followed him.

他們就立刻捨了網，跟從了他。

²¹And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

從那裡往前走，又看見弟兄二人，就是西庇太的兒子雅各和他兄弟約翰，同他們的父親西庇太在船上補網，耶穌就招呼他們，

²²And they immediately left the ship and their father, and followed him.

他們立刻捨了船，別了父親，跟從了耶穌。

²³And Jesus went about all Galilee, **teaching** in their synagogues, and **preaching** the gospel of the kingdom, and **healing** all manner of sickness and all manner of disease among the people.

耶穌走遍加利利，在各會堂裡教訓人，傳天國的福音，醫治百姓各樣的病症。

(Matthew 4:23 and 9:35 are similar verses)



Matthew 9:35

And Jesus went about all the cities and villages, **teaching** in their synagogues, and **preaching** the gospel of the kingdom, and **healing** every sickness and every disease among the people.

耶穌走遍各城各鄉，在會堂裡教訓人，宣講天國的福音，又醫治各樣的病症。

²⁴And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

他的名聲就傳遍了敘利亞。那裡的人把一切害病的，就是害各樣疾病、各樣疼痛的和被鬼附的、癲癩的、癱瘓的，都帶了來，耶穌就治好了他們。

²⁵And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.

當下，有許多人從加利利、低加波利、耶路撒冷、猶太、約但河外來跟著他。